

LEARNING BY EAR - Aprender de Ouvido

As Jovens – 6º Episódio

Desporto

Texto: Zainab Aziz

Redacção: Andrea Schmidt/Christine Harjes/Guy Degen

Tradução: Maria Kremer

Personagens:

[Characters]

Ancora: para Intro/Outro

Bibiy personagem principal

Alma.....a mesma personagem

Rosa..... a mesma personagem

Professora/treinadora.....mulher adulta

Gulamo..... a mesma personagem

Timo..... a mesma personagem

Funcionário do Departamento Distrital de Desporto....homem adulto

Intro:

Alô! Bem vindos à série especial do Learning by Ear – Aprender de Ouvido dedicada às jovens. No episódio de hoje Bibiy e as amigas desafiam os rapazes num jogo de futebol.

PRIMEIRA CENA

(SCENE ONE)

(No campo de jogos da escola, raparigas com a treinadora....Ambiente de campos de jogo, com apitos, pontapés na bola, etc....)

1. Treinadora: **(apita)** Ora bem, meninas, ouçam bem o que lhes vou dizer! Sabem perfeitamente que é o último treino antes do jogo contra a equipa masculina. Quero dar-lhes os parabéns pelo enorme esforço que fizeram durante os treinos. Espero que esse esforço seja recompensado por uma vitória sobre os rapazes.

(As raparigas batem palmas)

(Girls clapping)

2. Bibiy: Sim! Sim!

(As raparigas repetem duas vezes em coro: Sim! Sim! Podemos!)

3. Alma: Treinadora, onde é que jogamos, aqui?

4. Treinadora: Não, não. O funcionário do Departamento Distrital de Desporto disse que este jogo era muito importante e, por isso, vai ter lugar no Estádio Nacional. Mas não se esqueçam que o campo é maior que o nosso e por isso ele deixa-nos ir lá treinar antes do desafio. Levem por isso todo o vosso equipamento de treino convosco. O director da escola já organizou o transporte.
5. Rosa: Já não consigo esperar mais pelo jogo. Quero mesmo mostrar aos rapazes do que somos capazes!! Porque eles pensam que as meninas não sabem jogar futebol.
6. Bibiy: **(ri-se)** Alguns deles estão muito desactualizados. Eles deviam saber que, em todo o Mundo, as raparigas já estão tão avançadas como os rapazes. Lembrem-se que os vencemos várias vezes em debates e no atletismo. Sim! Sim!

(As raparigas repetem duas vezes em coro: Sim! Sim! Podemos!)

7. Alma: Nós até os ultrapassámos na Matemática e noutras disciplinas!
8. Treinadora: Muito bem, meninas, vamos: entrem para o autocarro. Uma, duas, três – vamos, vamos – dez, onze, doze. Estão todas cá dentro? **(as raparigas respondem Siiim!)** Ótimo. **(o autocarro põe-se em andamento)**

Música Manu Dibango-Africadelic-Kamerun-4050019000

SEGUNDA CENA

SCENE TWO

1. Timo: Gulamo, como é que vamos festejar a nossa vitória sobre as raparigas? Sim, porque nós vamos ganhar!
2. Gulamo: Claro que sim, a vitória é nossa. É que não é um debate e futebol é um desporto de homens. Isso não está sequer em causa. As raparigas são boas quando se trata de falar – mas desta vez não vamos falar. Vamos-lhes mostrar como é que se joga futebol! E depois do jogo fazemos uma grande festa e convidamos toda a equipa feminina...
3. Timo: Sim, é bom que tenham de ser elas a fazer a comida. Cada um de nós vai marcar um golo! A Bibiy e a equipa dela vão ser mandadas para casa lavadas em lágrimas.
4. Gulamo: Timo (**rindo ha ha ha!**), essa tem piada. Queres dizer que cada uma delas vai para casa com um golo na bagagem. Ha, ha, ha.
5. Timo: Gulamo, vamos embora. Os outros rapazes estão à nossa espera para treinar.

Música Manu Dibango-Africadelic-Kamerun-4050019000

6. Treinadora: **(apitando)** OK, meninas, chega. Venham cá!

(raparigas ofegantes, esforçando-se por respirar)

(Girls struggling for breath after running)

7. Bibiy: Pudemos habituar-nos ao campo. É mesmo grande mas tenho a certeza que vamos conseguir mandar os rapazes com uma derrota para casa...

8. Rosa: O campo não só é grande como moderno! Os meus pais também vêm assistir ao jogo.

9. Treinadora: Ai, isso é ótimo. Os pais têm um papel muito importante ao encorajar os filhos a fazer desporto. Para além dos teus pais, Rosa, mais alguém te incentivou a tomar uma posição positiva face ao desporto?

10a. Rosa: Há muitas desportistas que foram para mim um exemplo a seguir. Por exemplo, Lurdes Mutola de Moçambique e outras.

10b. Alma: Para mim, foram as mulheres da equipa nacional de futebol feminino alemão - campeãs mundiais da modalidade. Quem sabe, talvez um dia possamos participar no campeonato mundial.

11. Treinadora: É verdade, o futebol é fonte de inspiração! Cria uma atitude positiva e desenvolve confiança e padrões morais elevados. Na minha qualidade de treinadora é meu dever encorajar todas vocês a trabalhar com aplicação e atingir os vossos objectivos.

12. Bibiy: Não se preocupe, treinadora, nós estamos prontas para o desafio e seguras da vitória. Sim! Sim!

(as meninas repetem duas vezes em coro: Sim! Sim! Podemos!)

13. Treinadora: Companheiras, espero que com as novas táticas que aprenderam marquem tantos golos quantos puderem. É tudo por hoje, amigas. Vamos buscar as nossas coisas, são horas de ir embora.

TERCEIRA CENA

SCENE THREE:

(No estádio: pessoas conversando em voz alta, trombetas, tambores e pessoas a cantar etc.)

(At the stadium: people talking at the top of their voices, trumpets, drums and other people singing etc.)

1. Funcionário do Departamento Distrital de Desporto: Minhas senhoras e meus senhores, tenho o prazer de lhes dar as boas vindas a este evento tão importante. Hoje, pela primeira vez na história da nossa cidade, raparigas vão desafiar os rapazes num jogo de futebol.

(Pessoas aclamam, batem palmas, tambores, trombetas)

(People cheering, clapping, drums and trumpets)

(Aplausos)

(Applause)

2. Treinadora: Meninas, chegou o momento da verdade. Vocês tenham coragem, tenham capacidade... mas, sobretudo, tenham boas razões para ganhar o jogo. Muito bem – está na hora. Boa sorte!

(Ruído de fundo – vozes de apoiantes e espectadores)

(Background noises of fans and spectators).....

3. Bibiy: Meninas, vamos dizer a nossa palavra de ordem.....

(Todas ao mesmo tempo)

Juntas estamos,

Juntas decidimos,

Para lançar a bola

Para a baliza dos rapazes

4. Bibiy: Sim! Sim! Yes, yes!

(as raparigas repetem duas vezes em coro: Sim! Sim! Podemos!)

(Barulho de espectadores)

(Noises from spectators)

5. Timo: Rapazes, chegou o momento da prova final. E como vosso capitão eu quero que joguemos o melhor que nós pudermos. E como vêem, o estádio está cheio hoje! Por isso não podemos permitir-nos perder o jogo contra essas miúdas. Estamos prontos?

(os outros rapazes respondem: sim!)

6. Gulamo: Hip, Hip!

(os outros rapazes respondem em coro, repetindo duas vezes: Hurra!)

(Apito: começa o joga)

(Whistle Blows the game begins).

Efeitos de som.....Um comentador desportivo, vozes de apoiantes e espectadores durante 25 a 30 segundos aproximadamente. Depois GOOOOOOOOOOLO!!!!

(Sound Effects.....A Football commentator, noises from the fans and spectators for approx 25 to 30 seconds - and Gooooaaaaall!!!!)

Música Manu Dibango-Africadelic-Kamerun-4050019000

7. Treinadora: Uau! É incrível! As minhas miúdas ganharam um grande desafio! Ha! Ha! Ganhámos, dois a um, contra os rapazes.

(gritos de aplauso, trombetas, tambores, etc.)

(Cheers, noises, trumpets, drums etc.)

8. Bibyi: Ha! Ha! Ha! Onde estão os rapazes?
Desapareceram! Ah! Hoje é o dia mais feliz das nossas vidas. Ganhámos o jogo e mandámos os rapazes de cabeça baixa para casa.

9. Treinadora: Vamos meninas! Vamos, minhas queridas meninas. Vamos festejar a nossa vitória. Sobre quem? Sobre quem?

(as raparigas respondem: ‘sobre os rapazes!’)

10. Rosa Bibiy, tu foste o nosso orgulho – marcaste dois golos! Nem sei que dizer! Nunca vou esquecer este dia!

11. Alma: Viram a cara dos rapazes quando entrámos no campo? Estavam convencidos a 100 por cento que íamos perder... sobretudo quando marcaram o seu primeiro e único golo. Eles pensaram que nos tinham já na mão. Mas quando chegou o momento certo, atacámos. Na cidade não se vai falar de outra coisa.
12. Bibyi: O golo de empate foi um passe fantástico da Gladys, e eu aproveitei a oportunidade para chutar a bola para dentro da baliza. E o golo da vitória veio depois de tu, Rosa, me teres passado a bola no momento certo. Eu levei a bola, passei à frente do Gulamo e marquei-a por cima da cabeça do guarda-redes! E pronto, tínhamos marcado pela segunda vez.
13. Treinadora: Meninas, vocês jogaram admiravelmente – exactamente como tínhamos planeado. A nossa táctica funcionou. Começámos por os fazer esquecer de defender o golo feito... e eles caíram na armadilha...Vamos, chegou o grande momento, vamos receber o nosso troféu

Música Manu Dibango-Africadelic-Kamerun-4050019000

QUARTA CENA

SCENE FOUR:

1. Timo: Gulamo, amigo, o que aconteceu? Como é que pudémos perder contra as meninas? Não consigo acreditar! Será que houve bruxaria ou quê?
2. Gulamo: Não, Timo, nada disso. Não sei o que aconteceu.
3. Timo: Penso que o árbitro tinha preconceitos... Negou-nos três penalties! E até interrompeu o jogo várias vezes a favor das meninas.
4. Gulamo: Mas eu penso que não. Talvez que alguns de nós não estivessem a olhar para a bola. Meu Deus, aquelas miúdas eram mesmo espertas. Pergunto a mim próprio onde é que elas aprenderam tão bem a jogar futebol? Penso que as subestimámos!
5. Timo: Hei, Gulamo, silêncio. As miúdas estão a chegar.
6. Bibyi: Não, não se calem, continuem a conversar, nós ouvimos tudo. Vocês nos subestimaram... agora têm de concordar que somos melhores que vocês. Gastámos imenso tempo a treinar com a nossa treinadora. Como vêm, a prática é que faz o artista!

Bem, então chegou a altura de mudares de ideias. As meninas são tão boas como os rapazes.

10. Timo Bibiy, eu continuo a não acreditar que nos tenham derrotado.
12. Rosa: Apesar disso, queremos convidá-los a participar na nossa festa, para celebrarmos a vitória.
13. BIBIY: E como nós os vencemos, vocês têm de trabalhar um pouco para nós.
14. Gulamo: O que é que querem que façamos para vocês?
15. Bibyi: Têm de limpar a sala, colocar as mesas e trazer as bebidas para a festa.
16. Timo: E que mais?
17. Alma: Depois da festa, arrumam a sala e ajudam-nos a limpar tudo.
18. Gulemo: Obrigado. Estaremos todos presentes e ajudaremos no que for preciso.
19. Timo: E lembrem-se que, para nós, a festa vai dar-nos a oportunidade de falar da desforra.
20. Bibyi: À vontade, estamos prontas para vocês sempre que quiserem, onde quiserem. Ok, amigas, são horas de irmos para casa e preparar-nos para a festa. Rosa, o que vais vestir?
21. Rosa: Tens de esperar para ver à festa... E tu?
22. Bibyi: Eu também tenho uma grande surpresa. Meninas, até logo!

Learning by Ear – Girls 06 – Sport
LbE POR Girls 06 Desporto

Música Manu Dibango-Africadelic-Kamerun-4050019000

Outro:

E pronto, por hoje terminámos a série especial do Learning by Ear – Aprender de Ouvido dedicada às jovens. E não se esqueçam de acompanhar a Bibiy e as suas amigas no próximo episódio. Até lá, fiquem bem!